

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

33RD

SUNDAY

IN ORDINARY TIME

THE PARABLE OF THE TALENTS

Since you were faithful
in small matters, I will
give you great
responsibilities. Come,
share your master's joy.

Matthew 25:21



LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - Deacon

Văn Vương

Quản Lý - Business Manager

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - Staff

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

	SATURDAY, November 18
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Giuseppi and Luigi Gelormini † Elena Clark † Mary Carson † Angelina Centofanti † Giuseppi & Filomena Capobianco †
	SUNDAY, November 19
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái †
	MONDAY, November 20 <i>Saint Frances Xavier Cabrini - M</i>
7:00 AM	Rosary
	TUESDAY, November 21 <i>Presentation of the blessed Virgin Mary</i>
7:00 AM	Frances O'Brien †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae & Maria † Maria Trần T. Lay †
	WEDNESDAY, November 22 <i>Saint Celilia—M</i>
7:00 AM	Johnston Family †
7:00 PM	Đaminh Nguyễn V. Phi † Rosa Đào T. Nhiệm †
	THURSDAY, November 23 <i>Thanksgiving Day - Lễ Tạ Ơn</i>
9:00 AM	Family of Saint Ckement †
11:00 AM	Anna Nguyễn T. Đào †
	FRIDAY, November 24 <i>Vietnamese Martyrs - M</i>
7:00 AM	Family of Saint Clement †
7:00 PM	Phaolô Trần Văn Nam †
	SATURDAY, November 25
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Cipriani Family † Annunziata Nuzzi † Maria & Damiano Mitrano † Margherita & Michele Nuzzi † Giuseppe Martiniello † Antonio Zampetti †
	SUNDAY, November 26
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John, Christine and Anne Küssinger

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Đoàn Kitô Vua của Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể tại Hoa Kỳ được thành lập vào năm 2021 tại Giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên, Saint Clement, Medford, Massachusetts. Mặc dù đoàn chúng con còn trẻ, nhưng đoàn có kinh nghiệm của một tập thể. Hơn 30 số Huynh Trưởng và Trợ Tá kết hợp để giáo dục và đào tạo thế hệ thanh niên Việt Nam Hoa Kỳ tiếp theo, cũng như tổ chức và hướng dẫn các em sống đời sống Thánh Thể. Mọi công việc chúng con làm đều hướng về Chúa Kitô. Không có phong trào Thiếu Nhi nào mà không có Thánh Thể. Xin kính mời toàn thể quý vị cùng tham dự lễ bỗn mạng ngày 19 tháng 11 lúc 11 giờ sáng cho Lễ Kitô Vua và cầu nguyện với chúng con!

Trong mùa Giáng Sinh năm nay, chúng con đang chung tay với ban tổ chức của “Giáng Sinh Giữa Lòng Thành Phố” nhằm giúp đỡ các em của những gia đình cơ nhỡ có thể có những món quà nho nhỏ để các em có thể cảm nghiệm được Chúa Kitô luôn hiện diện mọi nơi trong mọi hoàn cảnh để các em có thể cố gắng và sống tốt mỗi ngày. Xin quý vị cố gắng giúp chúng con qua việc tặng những món quà hoặc hiện kim để chúng con một phần nào đó giúp đỡ các em. Chúng con xin chân thành cảm ơn.



“Đoàn Kitô Vua” is a Vietnamese Eucharistic Youth Movement chapter formed in 2021 at Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church in Medford Mass. Though we may be young as a chapter, we are experienced as a collective. More than 30 leaders band together to educate and train the next generation of Vietnamese youth as well as organize and guide them towards living closer to the Eucharist. At the center of everything we do is Christ, the King. There is no Vietnamese Youth Movement without the Eucharist. Join us on our feast day and pray for us on November 19, 2023 at 11:00am as we celebrate Đoàn Kitô Vua at our 2nd anniversary mass!

This Christmas season, we are working with the Christmas in the City, the non profit organization in Boston to help the children are less fortunate can experience the magic of the Christmas season. We are asking you to help us by donating the gifts has listed in the bulletin couple weeks ago or by donating gift cards and we can buy new toys, then deliver to the head quarter. Thank you for your support and prayers.

ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

♦ **THANKSGIVING MASS - Thánh Lễ Ngày Lễ Tạ Ôn**

Thursday, November 23rd, 2023

9:00 a.m. (English) & 11:00 a.m. (Vietnamese)

NO 7:00 a.m. Mass - không có thánh lễ 7:00 tối.

♦ **THÁNH LỄ TRỌNG - Kính Các Thánh Tử Đạo VN**

Ngày 25 Tháng 11 Năm 2023

Lúc 12 giờ trưa tại nhà thờ Chánh Tòa
1400 Washington Street, Boston, MA 02188

♦ **FAITH FORMATION - Lớp Giáo Lý**

Không có các lớp Giáo Lý & Việt Ngữ vào Chúa Nhật ngày 26 tháng 11. Xin chúc tất cả gia đình nhiều bình an và sức khỏe.

There is NO CCD classes on the November 26 due to Thanks giving weekend. Enjoy the weekend with your family.

COLLECTIONS



Offering	\$4,120.00
Donation	\$1,430.00
Total	\$5,550.00

Thank you for your generosity.

CHRISTMAS CONCERT

The award-winning DAUGHTERS OF ST PAUL CHOIR has a NEW venue – Natick High School Theater – for their “Come to Bethlehem Christmas Concert” on

• **SATURDAY**
December 9 @7:00 PM

• **SUNDAY**
December 10 @3:00 PM

Natick High School Theater
15 West St., Natick, Ma 01760



Join the Sisters for an evening of joyful music, stories & prayer! Please visit pauline.org/concert for details & ticket information or call 617-676-4458. Free parking available.

COLLECTION FOR RETIRED RELIGIOUS SISTERS

Today second collection is used to assist religious communities to provide for the retirement and health care needs of Sisters who have served in the Archdiocese. Please take this opportunity to say thank you to the Sisters who have served the Church of Boston so generously for so many years. Your contribution does make a difference.

For more information, please contact the Delegate for Religious at 617-746-5637

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of November in loving memory of the **Daley, Hardy & O'Brien families** given by Mary Daley and family.

SAVE THE DATE



The Confirmation class of 2023-2024 is going to make some Vietnamese food to share with the English speaking after the **4:00 p.m. Mass on Saturday December 2nd, 2023 in the Hall.** Please come over after to try the food with the children and show them that you appreciate their effort. The food is free and everyone is well come.

PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from September, 2023 to December 2023 to prevent your car from being towed.



Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 9/2023 cho đến hết tháng 12/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

CHUNG LỜI TẠ ƠN

Nguyễn Duy

ĐK: Trong hân hoan chúng con về đây mang tin yêu mơ ước nồng say. Cùng hợp tiếng ca tạ ơn Chúa lời thiết tha.

1. Bao năm tháng con hằng ước mơ về bên Chúa hát khúc tạ ơn. Ôi giây phút chan hòa thánh ân trong cõi lòng dâng tràn ý xuân.

2. Như nai khát mong nguồn nước trong hồn con khát chính Chúa tình thương. Con vui sướng trở về thánh cung cho cõi lòng vuông tròn ước mong.

3. Xin hiệp nhất muôn người chúng con tình yêu Chúa nối kết đoàn con. Xin dâng Chúa trong một khúc ca lời cảm tạ muôn đời thiết tha.

THÁNH VỊNH 127

Thái Nguyên

ĐK: Phúc thay bạn nào tôn sùng Thiên Chúa, bạn nào ăn ở theo đường lối ngài.

HÃY SẴN SÀNG

Mi Trâm

ĐK. Này đoàn dân Chúa hãy sẵn sàng vì lúc ta không ngờ thì Chúa sẽ đến. Này đoàn dân Chúa hãy sẵn sàng vì lúc ta không ngờ thì Chúa sẽ đến gần.

1. Hãy thấp nển sáng với bao việc lành, chờ ngày về nơi phúc vinh thiên đàng.

2. Hãy sống xứng đáng với Cha trên trời, ngày dài trần gian tránh xa tội đời.

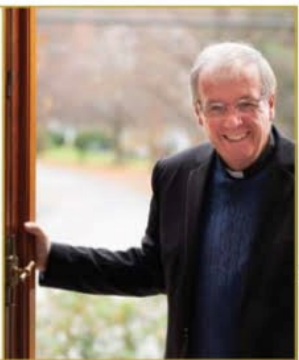
BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com


clergytrust healthier priests. stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org —OR— 



LAKESIDE DENTAL DESIGNS



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771



Helping seniors stay healthy.
Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today, here tomorrow.

SWH
Senior Whole Health
BY MOLINA HEALTHCARE


James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083




George L. Doherty Funeral Service
855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

PROTECT WHAT MATTERS MOST

Whether you are home or away, protect what matters most from unexpected power outages with a Generac Home Standby Generator.

FREE 7-Year Extended Warranty!
A \$795 Value!

50 MORE DOWNS • LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS
REQUEST A FREE QUOTE
CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(617) 841-4985

*In quality, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

GENERAC



Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38



WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

"Jesus Wept." John 11:35

UAV POOL   **SALTER**  **TROMBLY** 


We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish


gobeacon.com/careers

THE THEOLOGICAL INSTITUTE
of SAINT JOHN'S SEMINARY




1884


Registration Opens Nov. 14

www.sjs.edu/the-theological-institute
617-779-4104

SPRING 2024 COURSES

- Trinitarian Theology & Christology
- Faith & Reason
- Ecclesiology
- and others



 SCAN ME

